



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
19 November 2015
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Сообщение № 1969/2010

**Соображения, принятые Комитетом на его 114-й сессии
(29 июня – 24 июля 2015 года)**

<i>Представлено:</i>	Тарасом Сурганом (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	28 мая 2010 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 12 августа 2010 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	15 июля 2015 года
<i>Тема сообщения:</i>	наложение штрафа за демонстрацию традиционного флага
<i>Процедурные вопросы:</i>	исчерпание внутренних средств правовой защиты; степень обоснованности утверждений
<i>Вопросы существа:</i>	право на свободное выражение мнений; право на мирные собрания
<i>Статьи Пакта:</i>	19, 21 и 26
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	1, 2 и 5, пункт 2 b)

GE.15-20050 (R) 090516 110516



* 1 5 2 0 0 5 0 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Приложение

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (114-я сессия)

относительно

Сообщения № 1969/2010*

<i>Представлено:</i>	Тарасом Сурганом (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	28 мая 2010 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 15 июля 2015 года,

завершив рассмотрение сообщения № 1969/2010, представленного Комитету по правам человека Тарасом Сурганом в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

приняв во внимание всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1.1 Автор сообщения является Тарас Сурган, гражданин Беларуси, родившийся в 1975 году. Он утверждает, что является жертвой нарушения Беларусью его прав по статьям 19 (2) и 26 Международного пакта о гражданских и политических правах. В своем последующем представлении автор также заявляет о нарушении его прав по статье 21 Пакта. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 30 декабря 1992 года. Автор адвокатом не представлен.

1.2 Государство-участник 15 октября 2010 года и 29 ноября 2011 года просило Комитет рассмотреть вопрос о приемлемости сообщения отдельно от его рассмотрения по существу в соответствии с пунктом 3 правила 97 правил про-

* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: Ядх Бен Ашур, Лазахри Бузид, Сара Кливленд, Оливье де Фрувиль, Юдзи Ивасава, Ивана Елич, Дункан Лаки Мухумуза, Фотини Пазарцис, Мауро Полити, сэр Найджел Родли, Виктор Мануэль Родригес-Ресия, Фабиан Омар Сальвиоли, Дируджлалл Ситулсингх, Юваль Шани, Константин Вардзелашвили и Марго Ватервал.

цедуры Комитета. 22 ноября 2010 года Комитет, действуя через своего Специального докладчика по новым сообщениям и временным мерам, постановил рассмотреть вопрос о приемлемости сообщения совместно с его рассмотрением по существу. Это решение было подтверждено 30 ноября 2011 года.

Факты в изложении автора

2.1 Автор 16 июля 2009 года был задержан и доставлен в районное отделение милиции Витебска, где был составлен протокол о совершении им административного правонарушения, предусмотренного частью 1 статьи 23.34 Кодекса об административных правонарушениях¹. 11 августа 2009 года суд Железнодорожного района Витебска признал его виновным в нарушении установленного порядка организации и проведения массовых мероприятий в соответствии с частью 1 статьи 23.34 Кодекса об административных правонарушениях Беларуси и оштрафовал его на 175 000 белорусских рублей², а также конфисковал бело-красно-белый флаг, принадлежащий автору. Районный суд установил, что 16 июля 2009 года автор принимал участие в несанкционированном пикете. Более конкретно, он проводил пикетирование на мосту Блохина и пытался прикрепить бело-красно-белый флаг к ограде моста.

2.2 Витебский областной суд 11 сентября 2009 года отклонил апелляцию автора и оставил в силе решение районного суда.

2.3 Верховный суд 28 декабря 2009 года отклонил ходатайство автора о пересмотре в порядке надзора решений судов от 11 августа и 11 сентября 2009 года.

2.4 Автор утверждает, что внутренние суды не установили, что он участвовал в пикете 16 июля 2009 года, и утверждает, что случай, о котором идет речь, не может рассматриваться в качестве массового мероприятия, поскольку в нем участвовал только он один. Он утверждает, что он пытался публично выразить свои политические взгляды, поскольку 16 июля 2009 года все активисты оппозиции в Беларуси праздновали день солидарности с жертвами репрессий со стороны существующего режима. Он отмечает, что право на свободное выражение мнений гарантируется статьей 33 Конституции.

2.5 Автор поясняет, что в связи с незапланированным характером этого события он не счел необходимым просить разрешения властей провести его. Кроме того, до задержания полицией он находился на мосту Блохина всего 10 минут. Вследствие небольшой продолжительности мероприятия его действия не затронули права других лиц и не нанесли ущерба гражданам или городской администрации, и никто впоследствии не подал на него в суд за убытки.

2.6 Автор поясняет, что его политические взгляды противоречат официальной государственной идеологии. Поэтому он считает, что его задержание и наложение штрафа национальными властями равносильны преследованию и дискриминации по политическим мотивам.

¹ Часть 1 статьи 23.34 Кодекса об административных правонарушениях гласит: «Нарушение установленного порядка проведения собрания, митинга, уличного шествия, демонстрации, пикетирования, а равно публичные призывы к организации или проведению собрания, митинга, уличного шествия, демонстрации, пикетирования с нарушением установленного порядка их организации или проведения, если в этих деяниях нет состава преступления, совершенные участником таких мероприятий, – влекут предупреждение, или наложение штрафа в размере до 10 базовых величин, или административный арест».

² Что составляет примерно 43 евро по состоянию на 11 августа 2009 года.
Источник: Национальный банк Республики Беларусь (см. www.nbrb.by).

2.7 Он утверждает, что он исчерпал все внутренние средства правовой защиты.

Жалоба

3. Автор утверждает, что изложенные факты свидетельствуют о нарушении его прав, предусмотренных пунктом 2 статьи 19 и статьей 26 Пакта. После своего первоначального представления автор также заявил, что были нарушены его права по статье 21 Пакта³. Он ходатайствует о восстановлении своих прав и требует возмещения морального ущерба.

Замечания государства-участника относительно приемлемости сообщения

4. Государство-участник 15 октября 2010 года оспорило приемлемость сообщения, указав, что автор не исчерпал всех имеющихся внутренних средств правовой защиты, поскольку он не обращался с ходатайством о пересмотре решений национальных судов по данному делу в порядке надзора. Право ходатайства о пересмотре в порядке надзора постановления суда по делу об административном правонарушении, вступившего в законную силу, гарантируется статьей 12.11 Процессуально-исполнительного кодекса об административных правонарушениях. Подобное ходатайство должно быть подано в течение шести месяцев со дня вступления постановления в законную силу. Ходатайство о пересмотре в порядке надзора является эффективным средством правовой защиты, нацеленным на то, чтобы в наибольшей возможной степени избежать безосновательного заведения дел на граждан. Автор не ходатайствовал в Генеральную прокуратуру о проведении процедуры пересмотра в порядке надзора и тем самым не воспользовался данным средством правовой защиты. Таким образом, сообщение следует признать неприемлемым.

Комментарии автора к замечаниям государства-участника

5.1 Автор 14 сентября 2011 года представил свои комментарии к замечаниям государства-участника. Он отмечает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Пакта Беларусь обязалась принять такие судебные и законодательные меры, которые могут потребоваться для обеспечения осуществления прав отдельных лиц в пределах ее юрисдикции. Автор утверждает, что статья 33 Конституции гарантирует каждому свободу мысли и убеждений и свободу выражения мнений, в то время как статья 35 Конституции гласит: «Свобода собраний, митингов, уличных шествий, демонстраций и пикетирования, не нарушающих правопорядок и права других граждан Республики Беларусь, гарантируется государством. Порядок проведения указанных мероприятий определяется законом». Он утверждает, что эти права могут осуществляться гражданином Беларуси при любых обстоятельствах с ограничениями, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности или общественной безопасности, общественного порядка, защиты здоровья или нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

5.2 Автор вновь повторяет свой довод о том, что во время его задержания и судебного разбирательства его не обвиняли в том, что его действия угрожали национальной или общественной безопасности, а также в том, что он нарушал общественный порядок, создавая угрозу для жизни и здоровья отдельных лиц и их нравственных устоев или нарушая их права и свободы. Автор утверждает, что он был оштрафован за сам факт проведения пикета, который, предположи-

³ См. пункт 5.6 ниже.

тельно, был организован без учета требований к порядку проведения массовых мероприятий.

5.3 Автор отмечает, что статья 23.34 Кодекса об административных правонарушениях предусматривает санкции не за простое участие в массовом мероприятии, а за организацию такого мероприятия. Он добавляет, что во время его задержания и судебного разбирательства не было доказано, что он организовывал или возглавлял пикетирование. Поэтому как всего лишь участник этого конкретного мероприятия он не мог быть увезен с места его проведения и подвергнут административному наказанию. Автор поясняет, что, удалив его с места проведения пикетирования, власти государства-участника лишили его права на мирные собрания. Мирный характер собрания определялся целью продемонстрировать флаг в общественном месте. Флаг, который был у автора, представляет собой исторический национальный флаг Беларуси, который не был запрещен судами. Мирный характер пикетирования в случае автора не оспаривался сотрудниками милиции, которые его задержали, судами государства-участника, которые рассматривали его дело, или самим государством-участником в его замечаниях, направленных в Комитет.

5.4 Автор добавляет, что он намеренно избрал этот путь выражения своего мнения, поскольку он не нес в себе угрозу интересам государственной или общественной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения или правам и свободам других лиц. Он повторяет, что ни государственные органы, ни частные лица не подавали против него исков с требованием о компенсации материального или морального ущерба. Государство-участник также не высказывало претензий в этом отношении в своих замечаниях.

5.5 Что касается довода о неисчерпании внутренних средств правовой защиты, то автор заявляет, что рассмотрение его ходатайства, поданного в Верховный суд в порядке надзора, было поверхностным и неэффективным. Поэтому он исходит из того, что надзорная жалоба в прокуратуру также была бы неэффективной, и решил не использовать это средство правовой защиты.

5.6 В дополнение к предыдущим утверждениям автора о нарушении статей 19 (2) и 26 Пакта он утверждает, что имело место нарушение статьи 21.

Дополнительные замечания государства-участника

6.1 Государство-участник 29 ноября 2011 года вновь изложило свою позицию от 15 октября 2010 года относительно приемлемости сообщения. Оно добавило, что считает регистрацию данного сообщения нарушением статьи 1 Факультативного протокола.

6.2 Государство-участник 25 января 2012 года заявило, что, став участником Факультативного протокола, оно согласилось признавать компетенцию Комитета в соответствии со статьей 1, но это признание компетенции было увязано с другими положениями Факультативного протокола, включая положения, устанавливающие критерии, касающиеся авторов и приемлемости их сообщений, в том числе положения статьей 2 и 5. Оно утверждает, что в соответствии с Факультативным протоколом государства-участники не обязаны признавать правила процедуры Комитета и толкование им положений Протокола, которое может быть действенным только в том случае, когда это делается в соответствии с Венской конвенцией о праве международных договоров. Оно заявляет, что в связи с процедурой подачи жалоб государства-участники должны прежде всего руководствоваться положениями Факультативного протокола и что Факультативный протокол не имеет обратной силы.

тивный протокол не распространяется на ссылки на установившуюся практику, методы работы и принятые решения Комитета. Оно также утверждает, что любые сообщения, зарегистрированные в нарушение положений Факультативного протокола, будут рассматриваться государством-участником как несовместимые с Факультативным протоколом и отклоняться без комментариев по поводу их приемлемости или существа. Государство-участник далее утверждает, что решения, принятые Комитетом по таким «отклоненным сообщениям», будут считаться его властями «недействительными».

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Отсутствие сотрудничества со стороны государства-участника

7.1 Комитет принимает к сведению представления государства-участника о том, что отсутствуют правовые основания для рассмотрения сообщения автора, поскольку оно зарегистрировано в нарушение статьи 1 Факультативного протокола, так как автор не исчерпал внутренние средства правовой защиты; что оно не обязано признавать правила процедуры Комитета и толкование им положений Протокола; и что решение, принятое Комитетом по сообщению, будет считаться его властями «недействительным».

7.2 Комитет напоминает, что пункт 2 статьи 39 Пакта позволяет ему устанавливать свои собственные правила процедуры, которые государства-участники согласились признавать. Присоединяясь к Факультативному протоколу, государство – участник Пакта признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушений любого из прав, закрепленных в Пакте (преамбула и статья 1). Из факта присоединения государства к Факультативному протоколу вытекает, что оно берет на себя обязательство добросовестно сотрудничать с Комитетом, с тем чтобы дать ему возможность рассматривать такие сообщения, а после рассмотрения сообщения направлять свои соображения государству-участнику и автору сообщения (пункты 1 и 4 статьи 5). Любые предпринимаемые государством-участником действия, мешающие Комитету в деле рассмотрения и изучения сообщений, а также в сообщении своих соображений, или делающие эти действия Комитета тщетными, являются несовместимыми с данными обязательствами⁴. Комитет сам вправе определять, следует ли регистрировать то или иное дело. Не признавая компетенцию Комитета в вопросах определения того, следует ли регистрировать то или иное сообщение, как и заявляя заранее, что оно не соглашается с решением Комитета относительно приемлемости и существа сообщений, государство-участник нарушает свои обязательства по статье 1 Факультативного протокола.

Рассмотрение вопроса о приемлемости

8.1 Прежде чем приступить к рассмотрению любой жалобы, изложенной в сообщении, Комитет в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры должен принять решение, является ли она приемлемой согласно Факультативному протоколу к Пакту.

⁴ См. сообщения № 1867/2009, 1936/2010, 1975/2010, 1977/2010, 1978/2010, 1979/2010, 1980/2010, 1981/2010 и 2010/2010, *Левинов против Беларуси*, Соображения, принятые 19 июля 2012 года, пункт 8.2; и сообщение № 869/1999, *Пьядьонг и др. против Филиппин*, Соображения, принятые 19 октября 2000 года, пункт 5.1.

8.2 С учетом требований пункта 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

8.3 Комитет принимает к сведению возражение государства-участника, состоящее в том, что автор должен был ходатайствовать перед Генеральной прокуратурой о назначении пересмотра в порядке надзора решений внутренних судов. Комитет также принимает к сведению разъяснение автора, согласно которому процедура рассмотрения жалоб, поданных в Верховный суд в порядке надзора, в его деле была неэффективной и поверхностной. Комитет напоминает о своей правовой практике, согласно которой процедура пересмотра в порядке надзора Генеральной прокуратурой государства-участника, которая позволяет пересмотреть решения судов, вступившие в законную силу, не является средством правовой защиты согласно пункту 2 b) статьи 5 Факультативного протокола⁵. С учетом этих обстоятельств Комитет считает, что положения пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола не препятствуют рассмотрению Комитетом этого сообщения.

8.4 Комитет отмечает, что автор заявляет о нарушении его прав, предусмотренных статьей 21 Пакта. С учетом обстоятельств и ввиду отсутствия другой относящейся к делу информации Комитет приходит к выводу о том, что эта часть сообщения является неприемлемой *ratione materiae* согласно статье 3 Факультативного протокола.

8.5 Комитет далее принимает к сведению утверждение автора по статье 26 Пакта. Тем не менее автор не представил достаточной информации в обоснование своего утверждения для целей приемлемости. Ввиду отсутствия другой относящейся к делу информации Комитет приходит к выводу о том, что эта часть сообщения является необоснованной согласно статье 2 Факультативного протокола и, таким образом, неприемлемой.

8.6 Наконец, Комитет считает, что автор в достаточной степени обосновал остальные утверждения, охватываемые положениями пункта 2 статьи 19 Пакта, для целей приемлемости. Он признает эту часть сообщения приемлемой с учетом этих положений Пакта и переходит к его рассмотрению по существу.

Рассмотрение по существу

9.1 В соответствии с требованиями пункта 1 статьи 5 Факультативного протокола Комитет рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, представленной ему заинтересованными сторонами.

9.2 Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что его задержание и последующее наложение штрафа за попытку продемонстрировать традиционный белорусский флаг на мосту и тем самым выразить протест против существующего режима, которая была сочтена властями несанкционированным пикетом, представляет собой необоснованное ограничение его права на свободу

⁵ См. сообщения № 1785/2008, *Олешкевич против Беларуси*, Соображения, принятые 18 марта 2013 года, пункт 7.3; № 1784/2008, *Шумилин против Беларуси*, Соображения, принятые 23 июля 2012 года, пункт 8.3; № 1814/2008, *П.Л. против Беларуси*, решение о неприемлемости, принятое 26 июля 2011 года, пункт 6.2; № 1839/2008, *Комаровский против Беларуси*, Соображения, принятые 25 октября 2013 года, пункт 8.3; и № 1903/2009, *Юбко против Беларуси*, Соображения, принятые 17 марта 2014 года, пункт 8.3.

выражения мнений, закрепленного в пункте 2 статьи 19 Пакта. Кроме того, Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что он распространял информацию, а не проводил собрание и что закон «О массовых мероприятиях» в отношении его действий неприменим.

9.3 Комитету необходимо установить, является ли наложение на автора штрафа за его действия нарушением статьи пункта 3 статьи 19 Пакта⁶. Из материалов, находящихся в распоряжении Комитета, ясно, что действия автора были квалифицированы судами как участие в несанкционированном пикете, а не как «распространение информации». Комитет считает, что, применяя «порядок проведения массовых мероприятий», государство-участник фактически ввело ограничения в отношении осуществления автором свободы передачи информации, гарантируемой пунктом 2 статьи 19 Пакта⁷.

9.4 Комитет напоминает о том, что в пункте 2 статьи 19 Пакта государствам-участникам предписано гарантировать право на свободу выражения мнений, включая свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно или посредством печати. Комитет ссылается на свое замечание общего порядка № 34 (2011 год) о свободе мнений и свободе их выражения, в соответствии с которым свобода мнений и свобода их выражения являются неотъемлемыми условиями всестороннего развития личности. Они имеют ключевое значение для любого общества и являются основополагающими элементами любого свободного и демократического общества.

9.5 Таким образом, вопрос, стоящий перед Комитетом, заключается в том, являются ли в данном случае ограничения оправданными в соответствии с пунктом 3 статьи 19 Пакта. Комитет напоминает о том, что пункт 3 статьи 19 Пакта допускает некоторые ограничения, но только те, которые установлены законом и являются необходимыми: а) для уважения прав и репутации других лиц; и б) для охраны государственной безопасности, общественного порядка (*ordre public*) или здоровья или нравственности населения. Он отмечает, что любые ограничения на осуществление прав, предусмотренных в пункте 2 статьи 19, должны соотноситься со строгими критериями необходимости и соразмерности и должны быть прямо связаны с конкретной необходимостью, из которой они исходят.

9.6 Комитет указывает, что если государство-участник налагает ограничение на права, предусмотренные в пункте 2 статьи 19 Пакта, то оно должно продемонстрировать, что это ограничение в данном случае являлось необходимым и что даже если в принципе государство-участник может вводить систему, направленную на достижение равновесия между правом отдельного лица на свободное распространение информации и участие в мирных собраниях и общим интересом в поддержании общественного порядка в определенном месте, то функционирование такой системы не должно быть несовместимым с предметом и целью статьи 19 Пакта⁸.

⁶ См. сообщение № 1604/2007, *Залеская против Беларуси*, Соображения, принятые 28 марта 2011 года, пункт 10.4.

⁷ См. сообщение № 780/1997, *Лапцевич против Беларуси*, Соображения, принятые 20 марта 2000 года, пункт 8.1; сообщение № 1772/2008, *Белязека против Беларуси*, Соображения, принятые 23 марта 2012 года, пункт 11.3.

⁸ См. сообщение № 1948/2010, *Турченок и др. против Беларуси*, Соображения, принятые 24 июля 2013 года, пункт 7.8.

9.7 В этой связи Комитет отмечает, что государство-участник не попыталось пояснить, почему с учетом одной из законных целей, предусмотренных в пункте 3 статьи 19 Пакта, автору было необходимо получить разрешение до совершения своих действий и почему нарушение этого требования обусловило необходимость ареста автора, наложения на него денежного штрафа и конфискации принадлежавшего ему флага⁹. Государство-участник также не пояснило, каким образом на практике в данном случае действия автора могли бы нарушить права и свободы других лиц или могли бы представлять угрозу для общественной безопасности или общественного порядка¹⁰. Поэтому Комитет заключает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении государством-участником прав автора, предусмотренных пунктом 2 статьи 19 Пакта.

10. Комитет, руководствуясь пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, считает, что государство-участник нарушило права автора согласно пункту 2 статьи 19 Пакта.

11. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору эффективное средство правовой защиты, в том числе надлежащую компенсацию. Государство-участник обязано также принять меры к недопущению подобных нарушений в будущем. В этой связи Комитет вновь отмечает, что государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство, в том числе закон «О массовых мероприятиях» от 30 декабря 1997 года в том виде, в котором он был применен в настоящем деле, с целью обеспечения того, чтобы в государстве-участнике могли в полной мере осуществляться права, предусмотренные статьей 19 Пакта¹¹.

12. Принимая во внимание, что в силу присоединения к Факультативному протоколу государство-участник признало компетенцию Комитета определять, имело ли место нарушение Пакта, и что в соответствии со статьей 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечивать всем находящимся на его территории или под его юрисдикцией лицам права, признаваемые Пактом, и обеспечивать им действенные средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах по выполнению Соображений Комитета. Государству-участнику также предлагается опубликовать настоящие Соображения и обеспечить их широкое распространение в государстве-участнике на белорусском и русском языках.

⁹ См. *Лапцевич против Беларуси*, пункт 8.5.

¹⁰ Сообщение № 1934/2010, *Базаров против Беларуси*, Соображения, принятые 24 июля 2014 года, пункт 7.5.

¹¹ См., например, сообщения № 1851/2008, *Секерко против Беларуси*, Соображения, принятые 28 октября 2013 года, пункт 11; *Турченяк и др. против Беларуси*, пункт 9; № 1790/2008, *Говша и др. против Беларуси*, Соображения, принятые 27 июля 2012 года, пункт 11.